



趙偉 校長 教授 演辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU



尊敬的澳門特別行政區行政長官兼澳門大學校監代表、社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

各位嘉賓、各位同事、各位同學，

女士們、先生們：

今天是各位畢業同學和家人、老師、朋友一起慶祝你們學有所成的日子。我很高興在這裡見證你們的成功與喜悅，我代表澳門大學的師生和員工恭喜各位畢業同學！在這欣喜萬分的時刻，我們也要向家人和老師表示誠摯的感謝！

今天是一個喜慶的日子，也是很值得反思的一天，讓我們思考一下大學教育是如何幫助學生了解個人能力之所及，從而實現人生之夢。澳門大學的育人目標就是兩個字——“自知”，也就是如何通過大學教育培養年青人認識自我。

早在2,500年前，中國古代偉大的哲學家老子就曾提出：“知人者智，自知者明”。在老子看來，一個有修養的人，應當是擁有自知之明、了解自身責任與使命的人。正因如此，他們的智慧可謂名副其實。做到“自知”意義重大：只有“自知”，學生才能了解自己的理想與能力。這種“自知之明”對個人發展和社會的進步不可或缺。

為了實現這一目標，澳門大學正努力營造一個全新的教育模式和教學環境。我們希望能推行一種嶄新的高等教育體系，將年青人培養成為既明確心中夢想，又清楚力所能及的“自由個體”。各位同學，請你們時刻緊記：一個人如不能認清自己的能力，則其夢想將行之不遠。

經過校監崔世安博士的批准，本學年澳門大學向五位傑出人士致敬，並向他們授予榮譽博士學位。他們分別是：馬里奧·卡佩奇教授、馬有禮先生、白先勇教授、徐立之教授和鍾南山教授。他們當中有諾貝爾獎得主、文學大師、企業家、科學家及教育家。他們都是在各自的專業中有傑出成就和貢獻的人士，同樣很值得我們敬佩和學習。

這五位榮譽博士對自己力所能及之事認知深刻，並且投身其中，建樹良多，影響深遠。他們所代表的正是澳門大學致力於幫助學生樹立的價值觀：創新與實踐應用、全球視野與愛國情懷、以及才華與勤奮並重。

稍後，本校代表將會宣讀讚辭，向各位介紹各榮譽博士的生平。

女士們、先生們，離別在即，讓我再次代表澳門大學向全體研究畢業生致以衷心的祝福。我們一直認為大學的碩士和博士研究生不僅僅是學生，也是建設一流大學的參與者、貢獻者。澳大在過去幾年從校園的建設到科研的發展都有了極大的提升，過程中有著我們每一位研究生的貢獻。各位研究生對大學的貢獻我們會銘記於心，澳門大學感謝你們。希望各位同學為開創美好的未來全力以赴，繼續為社會奉獻心力，讓母校以你們為榮！

謝謝大家！



Exmo. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng, em representação do Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,

Exmo. Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmo. Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade, Dr. Lei Pui Lam,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Caros convidados, colegas e alunos,

Minhas senhoras e meus senhores,

Hoje é um dia de celebração para todos os graduados e suas famílias, professores e amigos. Estou muito contente por estar aqui para testemunhar o vosso sucesso e compartilhar a alegria convosco. Em nome dos membros do corpo docente e dos funcionários da UM, eu gostaria de felicitar todos os graduados e dar os sinceros agradecimentos às vossas famílias e professores.

Hoje é também um momento de reflexão, um momento para pensar sobre como o ensino universitário prepara os alunos para melhor conhecer as suas capacidades que lhes possibilitam alcançar as suas metas na vida. O objectivo da Universidade de Macau é caracterizado pela palavra “autoconhecimento”, ou seja formar os jovens, através do ensino superior, para que se conheçam a si próprio.

Há mais de 2.500 anos, Lao Tzu, um dos grandes filósofos da China, assinalou que “conhecer o outro é sabedoria; conhecer-se a si mesmo é a inteligência máxima”. Na sua opinião, as pessoas cultivadas são aqueles que têm o autoconhecimento e que compreendem as suas responsabilidades e o propósito da sua existência. Como tal, estas pessoas são sábios em todos os sentidos da palavra. Portanto, “conhecer-se a si mesmo” é importante, pois é assim que os estudantes sabem o que querem fazer e o que são capazes de fazer, sendo este autoconhecimento indispensável para o desenvolvimento pessoal e social.

Para alcançar este objectivo, a Universidade de Macau está a criar um novo modelo educativo e um novo ambiente de ensino, em que todos os indivíduos se sentem capacitados para alcançar a sua plena potencialidade. Pretendemos implementar um novo sistema de ensino superior que permita desenvolver os jovens como agentes livres, que não só sabem o que querem fazer, mas também que têm a capacidade para o fazer. Lembre-se que os meros desejos pessoais não servem para muito, sem a habilidade de reconhecer a nossa própria capacidade.

Com autorização do Chanceler da Universidade de Macau, Doutor Fernando Chui Sai On, a UM irá conferir doutoramento honoris causa a estas cinco individualidades este ano lectivo: Mario R. Capecchi, Prémio Nobel; Ma Iao Lai; Pai Hsien-yung; Tsui Lap-chee; finalmente, Zhong Nanshan. Estas individualidades, quer sejam escritor ou empresário, quer sejam cientista ou educador, alcançaram grandes êxitos na respectiva área de actuação, merecendo assim a nossa homenagem e constituindo um modelo de referência.



Estas cinco personalidades têm uma profunda compreensão do que podem fazer e fazem-no com impacto significativo. Também exemplificam os valores que procuramos inculcar nos nossos alunos: os valores de inovação e aplicações práticas, globalismo e patriotismo, a virtude de talento combinado com a diligência.

A seguir, os representantes da nossa instituição irão ler os elogios académicos e apresentar as carreiras destes novos doutores honoris causa.

Senhoras e Senhores, em nome da Universidade de Macau, por favor, permitam-me felicitar mais uma vez todos os nossos graduados neste momento de despedida. Tem sido sempre a nossa crença de que os alunos de pós-graduação não são apenas estudantes; são também aqueles que contribuíram para o desenvolvimento do campus e o avanço da investigação. Em outras palavras, ajudaram-nos a concretizar a nossa aspiração de se tornar uma universidade de topo. Estamos gratos e nunca nos esqueceremos daquilo que fizeram por esta instituição. Esperamos que continuem a fazer o vosso melhor para vós próprios e para a vossa comunidade, constituindo assim motivo do nosso orgulho.

Obrigado.



The Honorable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macau SAR, Dr Tam Chon Weng, representing the Chief Executive of the Macau SAR and Chancellor of the University of Macau,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council, Lei Pui Lam,

The members of the University Assembly and the University Council;

Dear guests, colleagues and students:

Ladies and gentlemen,

Today is the day for all of the graduates to celebrate with their families, teachers and friends. I am very pleased to be here to witness your graduation and share the joy with you. On behalf of the faculty members and staff, I would like to extend congratulations to all of our graduates and heartfelt thanks to the families and teachers.

Today is also a time for reflection, a time to think about what a university education should do to prepare students to 'know themselves' to achieve their dreams. And this concept of 'know thyself' is configured into the very fabric of the educational ideal of this University.

More than 2,500 years ago, Lao Tzu, one of China's great philosophers, pointed out that "knowing others is wisdom, knowing yourself is enlightenment". In his view, cultivated people are those who have self-knowledge and who understand their responsibilities and their purposes. As such, they are wise in every sense of the word. "Knowing thyself" is important and it is a stage when a student knows their dreams and capabilities well. This self-knowledge is a passport to personal development and social progress.

To achieve this objective, the University of Macau is creating a new educational model and learning environment in which all individuals feel empowered to achieve their fullest potential. We hope to implement a new system of higher education that can nurture a young person into a free agent who not only knows what he/she wants to do, but what he/she has the ability to do. Remember that your desires cannot do much if your ability to recognize your capability does not work.

With the approval of the Chancellor, today The University of Macau is going to confer honorary doctorates to Professor Mario R. Capecchi, Ma lao Lai, Professor Pai Hsien-yung, Professor Lap-chee Tsui and Professor Zhong Nanshan. They are all talented individuals in their fields: Professor Capecchi is the Nobel Laureate, Professor Pai the literary extraordinaire, Mr Ma a successful entrepreneur, Professor Zhong an accomplished scientist and Professor Tsui a distinguished educator. Men of great accomplishments, they are our role models and deserve our hats off to them.

These five eminences are perfect examples of someone who knows themselves well. They know what they can do best and do it with commitment; hence their accomplishments are a result





of their adherence to the dictum of 'know thyself'. They exemplify the values we work hard to drive home to our students: innovative ideas and applications, globalism and patriotism, and talent and hard work.

Afterwards, our orators will present the introduction of the honorary degree recipients and read their citations.

Ladies and gentlemen, on behalf of the University of Macau, please allow me to once again congratulate all of our graduates at this parting moment. It has always been our belief that our graduates are not just students; they are also ones who have contributed to campus development and the advancement of our research. In other words, they have helped us towards realizing our aspirations to become a top university. Dear graduates, we thank you and will never forget the great things you have done for us. We hope that you will continue to do your best for yourselves and your community. And we shall be proud of you.

Thank you.

